

THE BOB COLE CONSERVATORY OF MUSIC AT
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, LONG BEACH AND THE COLLEGE OF THE ARTS PROUDLY PRESENT:



BEL CANTO

MARCUS KLOTZ, CONDUCTOR
IASON GIAGTZOGLU, PIANO

CANTUS

MATTHEW LYON HAZZARD, CONDUCTOR
RONIN DEL CASTILLO, PIANO

MONDAY, APRIL 30, 2018 8:00PM

GERALD R. DANIEL RECITAL HALL
PLEASE SILENCE ALL ELECTRONIC MOBILE DEVICES.

PROGRAM

CANTUS

Matthew Lyon Hazzard—conductor, Ronin del Castillo—piano

August.....Michael McGlynn (b. 1964)

Bonse AbaTraditional Zambian Folk Song
arr. Victor C. Johnson (b. 1978)

Marcus Klotz—percussion

Die MinnesangerJohannes Brahms (1833-1897)

Marcus Klotz—conductor

Lux Aurumque.....Eric Whitacre (b. 1970)

Hooked On A Feeling Mark James (b. 1940)
arr. Jon Nicholas

CHORAL SCHOLARS

Fair Phyllis.....John Farmer (1570-1601)

Good Night, Dear Heart.....Dan Forrest (b. 1978)

Even Such Is TimeBob Chilcott (b. 1955)

BEL CANTO

Marcus Klotz—conductor, Iason Giagtzoglou—piano

Psalm 23: Gott ist mein Hirt..... Franz Schubert (1797-1828)

Ubi Caritas.....Eriks Esenvalds (b. 1977)

Bring Me a Little Water Silvy.....Moira Smiley

Matthew Lyon Hazzard—conductor

Tota Pulchra Es Maurice Duruflé (1902-1986)

Kathleen Moriarty—conductor

“Cell Block Tango” from *Chicago* John Kander (b. 1927)

Rosalyn Sexton, Sarah Henwood, Katherine Boerger, Emily Kiertzner, Rachel Post, Raychel Ruiz

COMBINED CHOIRS

From Heaven Distilled a Clemency Tarik O'Regan (b. 1978)

Anna Crumley—soprano
Matthew Lyon Hazzard—conductor

Musica Animam Tangens.....Joshua Shank (b. 1980)

Marcus Klotz—conductor

Unclouded Day arr. Shawn Kirchner (b. 1970)

Marcus Klotz—conductor

TEXT & TRANSLATIONS

Bonse Aba

*Bonse aba mu pokelela
Bali pele maka
Akuba bana
Kuba Bana
Kuba Bana
Bakwa Lesa.*

All people who accept
His authority
Are his children
Are children
Are children
In the power of God.

Die Minnesanger

*Zu dem Wettgesange schreiten
Minnesänger jetzt herbei;
Ei, das gibt ein seltsam Streiten,
Ein gar seltsames Turnei!*

In the lists of songs engaging,
Minnesingers are marching by.
Strange the fight that they are waging,
Strange the tournament where they vie!

*Phantasie, die schäumend wilde,
Ist des Minnesängers Pferd,
Und die Kunst dient ihm zum Schilde,
Und das Wort, das ist sein Schwert.*

Fancy, ever wild and fuming
Is the minnesinger's steed,
And his art as shield assuming,
The word turns to sword at need.

*Hübsche Damen schauen munter
Vom bet Teppichten Balkon,
Doch die rechte ist nicht drunter
Mit der rechten Lorbeerkrön'.*

Beauteous women, with glances pleasant,
From a draped balcony look down.
But the right one is not present
With the proper laurel crown.

*Andre Leute, wenn sie springen
In die Schranken, sind gesund;
Doch wir Minnesänger bringen
Dort schon mit die Todeswund'.*

Other combatants, when they spring
To the lists, are sound and whole,
But we minnesingers do bring
A deathly wound in our soul.

*Und wem dort am besten dringet
Liederblut aus Herzensgrund,
Der ist Sieger, der erringet
Bestes Lob aus schönstem Mund.*

In the lists of songs engaging,
Minnesingers are marching by.
Strange the fight that they are waging,
Strange the tournament where they vie!

Lux Aurumque

*Lux,
Calida gravisque pura velut aurum
Et canunt angeli molliter
modo natum.*

Light,
warm and heavy as pure gold
and angels sing softly
to the new-born babe.

Psalm 23

*Der Herr ist mein Hirte; mir wird nichts mangeln.
Er weidet mich auf grüner Aue und
führet mich zum frischen Wasser,
Er erquicket meine Seele; er führet mich auf rechter
Straße um seines Namens willen.
Und ob ich schon wanderte im finstern Tal,
fürchte ich kein Unglück; denn du bist bei mir,
dein Stecken und dein Stab trösten mich.
Du bereitest vor mir einen Tisch
im Angesicht meiner Feinde.
Du salbest mein Haupt mit Öl
und schenkest mir voll ein.
Gutes und Barmherzigkeit werden
mir folgen mein Leben lang,
und ich werde bleiben im Hause des Herrn immerdar.*

The Lord is my shepherd, I lack nothing.
He makes me lie down in green pastures,
He leads me beside quiet waters,
He refreshes my soul. He guides me along the right
Paths for his name's sake.
Even though I walk through the darkest valley,
I will fear no evil, for you are with me;
Your rod and your staff,
They comfort me. You prepare a table before me
In the presence of my enemies.
You anoint my head with oil;
My cup overflows.
Surely your goodness and love
Will follow me all the days of my life,
And I will dwell in the house of the Lord forever.

Ubi Caritas

*O Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsulemus, et in ipso jucundemur.
Timeamus, et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.*

Where charity and love are, God is there.
Christ's love has gathered us into one.
Let us rejoice and be pleased in Him.
Let us fear, and let us love the living God.
And may we love each other with a sincere heart.

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Simul ergo cum in unum congregamur:
Ne nos mente dividamur, caveamus.
Cessent iurgia maligna, cessent lites.
Et in medio nostri sit Christus Deus.*

Where charity and love are, God is there.
As we are gathered into one body,
Beware, lest we be divided in mind.
Let evil impulses stop, let controversy cease,
And may Christ our God be in our midst.

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Simul quoque cum beatis videamus,
Glorianter vultum tuum, Christe Deus:
Gaudium quod est immensum, atque probum,
Saecula per infinita saeculorum. Amen.*

Where charity and love are, God is there.
And may we with the saints also,
See Thy face in glory, O Christ our God:
The joy that is immense and good,
Unto the ages through infinite ages. Amen.

Tota Pulchra Es

*Tota pulchra es, Maria.
Et macula originalis non est in Te.
Tu gloria Ierusalem.
Tu laetitia Israel.
Tu honorificentia populi nostri.
Tu advocata peccatorum.
O Maria, O Maria.
Virgo prudentissima.
Mater clementissima.
Ora pro nobis.
Intercede pro nobis.
Ad Dominum Iesum Christum.*

You are all beautiful, Mary,
and the original stain [spot] (of sin) is not in you.
You are the glory of Jerusalem,
you are the joy of Israel,
you give honour to our people.
You are an advocate of sinners.
O Mary,
Virgin most intelligent,
Mother most merciful.
Pray for us,
Plead for us,
To the Lord Jesus Christ.

Musica Animam Tangens

*Musica animam tangens
Maria vitae effundens
Flumina cor liberantia omnes amore amantia
Musica sonans resonans
Implens meam essentiam
Meam inundat animam
Velut fluctibus montem submersum
Ut tangam Deum.*

Music touching
Exhaling its breathless oceans of life
Currents that free hearts,
Giving love to
All that open the sounds that fill
The mountain of my existence
And overflow my soul
to touch God.

PERSONNEL

BEL CANTO

Marcus Klotz—conductor, Iason Giagtzoglou—piano

Soprano

Katherine Boerger
Anna Crumley
Brianna Estrada
Anastasia Gastelum
Casey Goodwin
Sarah Henwood

Emily Kiertzner
Annekka Remp
Abbie Rosenthal
Sarah Schaler
Rosalynn Sexton

Alto

Ebun Agboola
Emily Becker
Joey Carini
Vickie Nguyen
Katie Moriarty

Sabrina De Munar
Harumi Muranaka
Rachel Ruiz
Lynne Wainfan

CANTUS

Matthew Lyon Hazzard—conductor, Ronin del Castillo—piano

Tenor

Isaiah Chacon
Yuki Evans
Nathan Fennacy
Luke McCandless
Nathan Moreno
Rosie Sahagun
Sean Wilburn

Bass

Cader Duffy
Charles Egger
Kevin Garrett
Brandon Guzman
Jake Hesse
Ian Luna

Lawrence Mueller
Justin Reinbolt
Malek Sammour
Gianni Sottung
Alex Wright

BOB COLE CONSERVATORY DONORS

The Bob Cole Conservatory of Music at CSULB recognizes and thanks the following donors for their generosity. Included are those who have contributed to the Annual Fund and Special Events. Private donations help support scholarships, production, tours, and concerts.

Legacy Donors

Anonymous
Bob & Regena Cole
Shigemi Matsumoto & Marty Stark
(In memory of Moriichi & Suki Matsumoto)
L. Patrick Pritchard

Golden Baton Circle (\$50,000 and above)

Hon. Jacob Adajian
Beverly August † (In memory of George August)
Centennial Properties
Dramatic Allied Arts Guild
Fine Arts Affiliates
Ella Fitzgerald Charitable Foundation
Joanne France
Friend of the Bob Cole Conservatory
The Ann & Gordon Getty Foundation
Dr. Matthew & Mrs. Roberta Jenkins Family Foundation
Kip Polakoff † (In memory of Carol Polakoff)
The Estate of Virginia Skinner

Directors Circle (\$10,000 - \$49,999)

Hon. Burton Barnett
Margaret H. Bedel
Peter B. Brown
California Community Foundation
Frieda Rapoport Caplan
William Gillespie Foundation
James Howard Lewis
Ley Malilay
John & Elizabeth McWilliams Foundation
Presser Foundation
John Jacob Shaak (In memory of Bernard Lee Shaak)
Sigma Alpha Iota Fraternity
Hon. Samuel W. Warner

Impressario (\$5,000-\$9,999)

Marvellee Cariaga (In memory of Daniel Cariaga)
Sally & Larry Curry
Kathleen Reams Hausen
Long Beach Community Foundation
Dr. Charmaine Meyer †
Renaissance Charitable Foundation
Holly Victoria Schumacher
Mary F. Thoits
Mike and Arline Walter
John & Alaine Weiss (In memory of Bernice M. Weiss)

Crescendo (\$1,000-\$4,999)

Dr. David Anglin
Michael Barcellona
Lillian V. Bishop
Richard & Susan Blum
Elisabeth Catherine Brassell
Robert Burroughs
Dr. Ella M. Burnett (In memory of Minnie Glenn)
The California Community Foundation
Dr. & Ms. Shun-Lin Chou
(In honor of Dr. & Mrs. Shen-Pin Chou)
Randolph Currin, Jr.
Norman & Diane Delaterre
Laurel Ellison
Donna Estrin
Louise Fenn
Fidelity Charitable Gift Fund
Dr. Linda B. Ford
Forty-Niner Shops
Friend of the Strings

Friend of the University
Emily Goesel
Mr. Mike Goldberg
(LB Community Concert Association)
Lawrence Guess (In memory of Judy Guess)
Eugene & Michelle Haun
Jewish Community Foundation
Jack & Marilyn Kates †
Mr. & Mrs. Clifford Lee
Mr. & Mrs. Frank Lee (In memory of Elaine Richey)
Paul & Jane Lindsey
Los Angeles Philharmonic Association
Long Beach Community Foundation
Los Altos United Methodist Church
Patrick & Karen McDonough
Myrna Mallek-Roth
Roberta Medford
Eric Lou Mellencamp
Gail Meredith
Mark & Roberta Morrison
Mike & Erin Mugnai*
Mr. & Mrs. Richard Nelson
Pacific Gas & Electric Company
Dr. Donald & Sandra Para
Perform International, LLC
John & Evelyn Pohlmann
John Queen
Professional Printing Centers
Craig and David Richey
Kathryn Rundus
St. Gregory's Episcopal Church
Scott St. Marie
Cathrine Schaffer-Bohlen
Linda Schnabl
Ivan A. Shulman
Audre Slater
Kathy K. Smith
Robert & Janet Spidell
Starbucks Coffee Company
Virginia L. Stevens
Dr. Michael Stugrin & Brian Buchanan
Morton & Susan Stuhlbarg
Dr. Jonathan Talberg
Spencer Tien
Joseph & Hester VanRuiten
Richard M. Whitaker
Yamaha Corporation of America

Bravo (\$500- \$999)

Aquarium of the Pacific
Mr. & Mrs. Murray Auerbach
Kay Bailey
Bud Bisbee
Mr. & Mrs. Robert Bragonier
Sandra Bron
Martin Brenner
Deborah Carnahan
Jim & Rozanne Churchill
Mary Patricia Dicamillo
Catherine J. Dickinson
Dr. Fred Diluzio
Nancy M. Manriquez-Dowell
Dr. Burhard Englert
Amalia C. Francalanga
Stephannie Hamilton
Dr. Sherman Holvey
Carol & Stuart Hubbard

**Denotes an in-kind donation
† Opera Institute Board Members*

A big thank you to the many supporters who contributed between \$1 and \$499 to the Bob Cole Conservatory of Music. We are grateful for your support!

Tickets and info 562-985-7000 or:

WWW.CSULB.EDU/MUSIC

BOB COLE
CONSERVATORY OF MUSIC
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY,
LONG BEACH

Friends of the LA Bach Festival
Amy Gordon, Steven & Debra Gordon
Tom & Barbara Greathead
Christine Guter
Eric & Normajean Janssen
Laur MacArthur
Linda Maxwell
Roberta Medford
William & Elaine Miller
Marie Otto
Tammy Reichley
Schwab Fund for Charitable Giving
Mr. & Mrs. Kenneth Salters
Sound Birthing Music
Paul Sumi
Mr. & Mrs. Charles Tickner
Al & Clara Totten
Dr. Leland Vail
Rosario Valdivia
Joseph VanRuitten
Vocal Jazz
(In Memory of John M. Elliot)
West Coast Jazz Party LLC
Undine Wildman
(In honor of Leland Vail)
Alfred Chor Fan A. Yu